

出國報告（出國類別：語言訓練）

外交部派赴美國進修英語 語言訓練人員進修心得報告

服務機關：外交部

姓名職稱：陳薦任科員奕園

派赴國家：美國

出國期間：104 年 8 月 10 日至 105 年 5 月 27 日

報告日期：105 年 6 月 1 日

摘要

明德大學蒙特雷國際研究學院（Middlebury Institute of International Studies）提供各項專業課程，以因應瞬息萬變之國際政治，分別包含國際政策管理、語言翻譯、語言教學、永續發展及反核擴散等學程，培養學生跨文化、組織及語言等專長，成為因應國際社會挑戰之精英，致力創造永續及公平之國際社會。「專業英語學程」（Custom Language Service English）為該校專門為英文非母語之人士所客製化之一系列課程，依職業需求加強英文聽、說、讀、寫能力，故為訓練各國外交人員之絕佳選項，本部與該校合作行之有年，無數前輩先進皆自該校學成歸國，嘉惠良多。

本部遴派學員至國外語言訓練行之有年，以期提升學員專業素養及核心職能。^職有幸於 104 年 8 月起，至美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院修習「專業英語學程」，依職能需求，加強英文聽、說、讀、寫各面向，深入瞭解美國政治、社會、文化等國情，另修習專業課程，以增進於特定領域之專業知識。此外，職於語訓期間積極擴展人脈，除參與學校社團及語言學習群組外，亦積極與各國同學交流，並與隸屬同學程之日韓外交人員建立良好關係。另承蒙住舊金山辦事處長官不吝指教，職榮獲見習國慶機會，參與外館事務。總體而言，語訓學習成果顯著，因此萬分感謝部內長官指導及照顧，^職自許將來貢獻所學，不負眾望。

本文

壹、進修目的.....	3
貳、進修過程.....	3
一、課程規劃.....	3
二、第一學期課程	4
三、第二學期課程	6
參、進修心得及建議事項	8
一、進修心得	8
二、建議事項	11

壹、進修目的

本部學員至國外語言訓練為提升人力素質優良傳統之延續，104 年循例選派第 48 期外交領事英文組 3 位學員至美國蒙特瑞進修，以期提升學員之語言及專業能力。語言訓練學員出國進修主要目的如下：

- 一、加強新進人員外語能力；
- 二、增進對當地社會及文化之瞭解；
- 三、培養融入當地生活之能力；
- 四、進修外交相關專業知識；
- 五、協助並熟悉駐館業務。

貳、進修過程

一、課程規劃

本學程主要目的在於增進學員英語各面向之能力，另依職業需要，設計專業英語課程，修習時間為期 10 個月，共計 2 學期，主要分為「外交專業英語課程」及「高級實用英語課程」，為因應外交工作所需之外語能力，「外交專業英語課程」涵蓋政策論述及談判技巧，使學員得以熟悉國際政治議題討論、談判技巧及外交辭令，每週時數 10 小時；「高級實用英語課程」旨在提升學員綜合英語能力，主要包含簡報、辯論、公眾演說及批判思考之訓練，每週時數 4 小時。

此外，為增進學員專業知識之涵養，「國際政策研究課程」關注國際政治議題，而學員選擇深入瞭解國際貿易制度與中國大陸研究，每週時數共計 4 小時；「跨文化溝通實習」則提供臺、日、韓外交人員交流平台，各方得交換赴美學習感想及駐外工作經驗，以鞏固同業情誼及累積人脈，每週修習時數共計約莫 2 小時。

二、第一學期課程

（一）外交專業英語

「綜合英語課程」旨在增進學員全面之英語能力，涵蓋「學生專題報告及討論」、「時事新聞導讀」及「社會文化觀察」，學員得深入瞭解國際及美國政經動向，舉凡美國 2016 總統大選、槍枝管制、移民政策及最高法院大法官任命等議題，抑或我國總統大選研析、歐洲難民議題、巴黎恐怖攻擊及跨太平洋戰略經濟夥伴協議，又或美國節慶、我國美食文化及節慶皆為討論議題。另「談判技巧課程」則關注烏克蘭、釣魚台及東海劃界議題，由臺灣及日本外交人員進行模擬談判，訓練談判英語、策略及技巧。總體而言，上揭課程得訓練學員政策論述、外交辭令及談判技巧。

（二）高級實用英語

本課程旨在提升學員綜合英語能力，培養批判思考及辯論技巧，學期共計兩次正式辯論，分別以「美國總統大選」及「中國大陸是否歸類為發展中國家」為題分組辯論，訓練學員邏輯批判思考及口語表達能力，及關注國際及美國政治經濟動向，學員得學習辯論形式、英語修辭及寫作技巧，獲益良多。

（三）國際政策研究

本課程旨在增進學員對國際貿易理論及現勢之瞭解，特色在於實用主義導向，訓練學生依所學作成貿易政策建議，「國際貿易及制度」課程分別以世界貿易組織（World Trade Organization）架構、美國貿易政策及個案研究為題，講授國際貿易中最惠國待遇、國民待遇、關稅減讓

等原則，並詳述各國貿易保護政策、反傾銷、平衡稅、自動出口設限及非關稅貿易障礙，另關注 WTO 爭端解決機制及研析經典貿易案例，更聚焦非傳統貿易議題，包括服務貿易、智慧財產權及環境等議題貿易相關議題。此外，講師邀請美國前駐日內瓦大使為客座教授，講授 WTO 內部運作及分享爭端解決經驗，學員因此得重溫貿易理論論述，充實國際貿易建制及美國貿易政策之知識。

(四) 跨文化溝通實習

本課程旨在培養學員跨文化溝通之能力，為外交人員駐外工作奠定良好基礎，學生皆為日本、韓國及我國外交人員，分享旅外求學、駐外工作及美國生活之挑戰，另就時事議題進行討論，表達各國思維及立場，為訓練學員政策論述、培養同業情誼及累積人脈之絕佳場域，學員因此得瞭解並比較各國外交制度、培訓人才及工作情形，並練習與他國外交人員相處之道。

詳細課程內容如下：

	課程名稱	教授姓名	課堂教材	教學方法	上課時數
1	外交專業英語：談判技巧	Sean Patrick Curran	Getting to YES: Negotiating Agreement Without Giving In	指定課前討論議題、課堂討論及報告	每週 2 小時
2	外交專業英語	Craig S. Sanders	教師自編教材	指定課前討論議題、課堂討論及報告	每週 2 小時
3	高級實用英語：辯論及批判閱讀	Kelly Calvert	教師自編教材	指定課前討論議題、課堂討論及報告	每週 2 小時

				告	
4	個別英語輔導	Vanessa Hoffman	教師自編教材	影片欣賞及議題討論	每週 2 小時
5	國際政策研究：貿易政策與制度	Wei Liang	教師自編教材	個案研究、課堂討論及報告	每週 2 小時
6	跨文化溝通實習課	Lisa Donohoe Luscombe	教師自編教材	臺日韓外交人員分享異國經驗及議題討論	每週 1.5 小時

三、第二學期課程

(一) 外交專業英語

延續上學期優良傳統，「綜合英語課程」旨在全面性增進學員英語能力，惟下學期聚焦於外交辭令及英文修辭，藉由閱讀指定書籍——強·克拉庫爾（Jon Krakauer）之《聖母峰之死》（*Into Thin Air*）及外交聲明稿等，精進學員英文造詣，同時學員輪流針對時事進行簡報並帶領討論，舉凡「巴拿馬文件」及「日韓慰安婦協議」等議題皆為討論之列，學員因此得精進正式場合英文詞彙及修辭，為將來外交工作奠定基礎。此外，「談判技巧課程」首開先例，整合我國、日本及南韓外交人員共同進行模擬談判，分別以「敘利亞和平談判」及「六方會談」為主題，本課程不僅利於觀察各國外交人員之談判技巧，並得增加彼此合作討論之機會，進而相互學習並鞏固情誼，為絕佳之學習機會。

(二) 高級實用英語

「專業簡報技巧課程」針對口語表達、簡報設計及肢體語言等面向，訓練學員公眾演說及簡報技巧，課程分為「資訊型演說」（*informative speech*）、「勸說型演說」（*persuasive speech*）、「研討會型演說」（*panel*

discussion) 及「互動訓練型演說」(interactive training) 等主題，培養學員英文簡報及演說能力。

(三) 國際政策研究

「中國大陸：貿易、外交及發展政策課程」旨在培養學員對中國大陸之全面瞭解，涵蓋政治、外交、經濟及文化面向，分別依中國大陸於國際建制、中國大陸之雙邊關係及重要區域議題講授課程，並與時事議題結合，探討「南海爭端」、「臺灣 2016 總統大選」及「巴黎氣候變遷會議」等議題，本課程特色在於邀請任教於史丹佛大學等之客座教授分享獨到見解，並不時舉辦辯論或模擬談判，加深學員對議題之瞭解。

(四) 跨文化溝通實習

本課程主要舉辦專題研討會，邀請學校各專業領域之教授講授並討論，例如邀請英語教學學系教授講述有效學習外語之方法，及翻譯學系教授講授人格如何影響語言之學習等，學員不僅得利用機會汲取教授之專業，並得與日韓外交人員及各系學生交換意見，增廣見聞。

詳細課程內容如下：

	課程名稱	教授姓名	課堂教材	教學方法	上課時數
1	外交專業英語：談判技巧	Sean Patrick Curran	教師自編教材	指定課前討論議題、課堂討論及報告	每週 2 小時
2	外交專業英語	Craig S. Sanders	教師自編教材	指定課前討論議題、課堂討論及報告	每週 2 小時
3	高級實用英	Lisa Leopold	教師自編教	指定課前討	每週 2 小時

	語：專業簡報技巧		材	論議題、課堂討論及報告	
4	個別英語輔導	Vanessa Hoffman	教師自編教材	影片欣賞及議題討論	每週 2 小時
5	國際政策研究：中國外交、貿易及發展	Wei Liang	教師自編教材	個案研究、模擬談判、課堂討論及報告	每週 2 小時
6	跨文化溝通實習課	Lisa Donohoe Luscombe	客座教授自編教材	講師邀請客座教授進行專題演講	每週 2 小時

參、心得及建議

一、進修心得

(一) 提升綜合外語能力

赴美語言訓練對於提升學員外語能力具顯著效果，不僅增進學員正式與非正式場合之英語表達，亦提升學員於英文聽、說、讀、寫各面向之能力，尤其親身體驗美國生活，更提升了對美國文化底蘊、社會及政經之瞭解，特此感謝外交部惠賜進修機會及蒙特瑞外交專業英語學程教師團隊之教導，其生動活潑之教學方式，著實讓學員獲益良多，不論是主觀認知或客觀評量，皆顯示為期 10 個月之語言訓練顯著提升學員英語能力，符合「增強外交人員語言能力核心職能」之語訓目標。

「外交專業英語學程」除針對職業需求增進學員英語能力外，亦創造許多附加價值，包括奠定學員談判理論及技巧之堅實基礎及累積對美國思維及價值之瞭解。經過多次與日本及韓國外交人員之模擬談判，學員瞭解跨文化溝通之重要性，並得以進一步觀察各國外交人員之特質及談判模式，學習其長處，更甚者，藉由互相意見交流，增進彼此情誼。此外，課堂上多次專題簡報，不僅累積學員英語簡報技巧與能力，講師針對語速、

音調、發音及用字遣詞之建議及評量，精確指出學員待加強處，利於學員自主學習。

「高級實用英語課程」亦增進學員綜合英語能力，經過參與兩學期課程後，學員更加熟稔英文文章創作技巧、架構鋪陳、批判思考及辯論之形式，利於累積邏輯及批判思考實力，而下學期課程所講授簡報技巧更為終身受用之技能，不僅針對簡報設計、肢體語言及口語表達進行訓練，更讓學員熟悉不同形式之簡報方法，課堂上各國學生分享相關工作經驗及其各自之專業，亦讓學員獲益良多。

（二）加深對美國社會及文化之瞭解

由於融入當地生活亦為學習外語之絕佳方式，學員因此積極利用課餘時間學習第二外語，參與學校社團及社區活動，藉由共同興趣，累積在地人脈及結交各國朋友，而此不僅利於學員增進生活英語之聽、說能力，更為瞭解美國文化提供窗口，尤其與蒙特瑞當地人交流，有助於瞭解美國思維、幽默感及價值觀，此為課堂上難以學習之部分，藉由與在地生活結合，學員瞭解美國文化之多元與多變，許多來自各國之移民豐富了美國文化底蘊，然而亦更加強化了各自文化之獨特特色，如此之調和與衝突為其美麗之處，亦為奠定美國世界強權地位之基礎。

此外，學員積極利用課餘時間，閱讀報章雜誌、收聽當地廣播及收看美國政論與新聞節目，更新世界及美國政經發展之動態，進而與日韓外交人員交換意見，強化未來外交工作所需之跨文化交流之能力，同時，由於外交人員擁有美國生活之共同經驗，彼此分享美國學習及生活之經驗，亦可深入瞭解其對彼此之觀點與對美國之看法，著實讓學員增廣見聞、獲益良多。

（三）增進外交相關專業知識

「國際政策研究課程」為進一步充實專業知識之機會，正因未來我國發展與外交情勢與國際貿易習習相關，又自美國宣布「重返亞太」之政策方針後，中國大陸成為現今世界關注之重點，因此學員選擇國際貿易及中國大陸研究為學習標的。當美國掌握國際貿易議題之話語權，而中國大陸以新興強權之姿挑戰既有霸權地位時，觀察課堂上大陸學生與美國學生之互動與交流便成為學員學習之絕佳契機。

同時，瞭解美國貿易政策制定與其背後思維，亦利於學員將來為我國參與國際貿易建制與整合入世界價值鏈貢獻微薄之力，而課堂上所邀請之客座教授皆為著名大學或研究機構之學者，抑或是曾任職美國貿易代表署及駐 WTO 之常駐代表，其授課及討論兼備學術及實用價值。

誤解及偏見時常成為國與國交往之絆腳石，惟有透過對話與交流乃得化解既定刻板印象，增進情誼與交往，班上眾多大陸學生便成為學員瞭解對岸思維及價值觀之窗口，畢竟平時難得有與對岸接觸交流之機會，藉由課堂上多元議題之討論，包括南海議題、臺灣議題、中美競合關係、貿易政策、政治及環境發展等主題，學員得以瞭解大陸社會及政府之思維，透過不同視角觀察與學習。

（四）瞭解外館業務

藉由實際參與駐處活動，學員得以初步瞭解外派之工作性質及內容，因此特別感謝駐處長官惠予見習機會及不吝指教，協助駐處國慶準備活動著實為寶貴之學習經驗，特別舊金山僑胞眾多，兩岸僑社競爭激烈，國慶便成為指標性活動，重要性不言可喻，參與國慶會場布置、熟悉活動流程及觀察長官與僑界之互動，皆為經驗之傳承，與課堂上知識之學習相輔相成。

舊金山僑胞多以粵語溝通，因此除英語外，學習粵語似成為必備技能，此外，外交工作之多元性更於國慶活動一覽無遺，特殊才藝無疑得為外交

工作加分，亦為拓展我國軟實力之方式，更甚者，團隊合作為推展駐外工作之核心，借助當地僑社之人脈與資源，並與觀光局、僑委會及國安局等相關單位人員合作，協調及整合之工作為學習之精華。為確保慶祝活動順利進行及極大化其效益，細節與創意扮演舉足輕重之角色，「魔鬼藏於細節中」所述無誤，許多細節之注意與適當創意之展現，對於活動的成功缺一不可。

二、建議事項

（一）增加修習第二外語課程之機會

美國加州蒙特瑞享譽「世界語言的首都」，又蒙特雷國際研究學院以外語及翻譯學院聞名世界，為絕佳增進外語能力之場域，多數學生精通多國語言，甚為拓展第二外語實力之學習對象。此外，學校亦提供相關課程及平台，利於學生學習其他外語，然而，由於其並非正式課程，亦尚未全面制度化，學習效果不如預期。再者，同樣修習「外交專業英語學程」之他國外交人員，除英語課程外，具備修習第二外語之機會，而其學習成果斐然，語言能力之精進有目共睹，因此，學員以為倘條件許可，似可仿照辦理，增加未來語訓學員修習第二外語之機會。

（二）納入翻譯課程之訓練

「外交專業英語學程」為外交人員客製化訓練課程，學員於為期 10 個月之語言訓練獲益良多，鑒於蒙特雷國際研究學院於口筆譯之訓練享譽國際，吸引許多學生慕名而來，且翻譯所畢業之學生多為政府機關或國際組織所重用，又翻譯為將來外交工作之重要工作內容之一，培養外交人員工作所需之翻譯能力為當務之急，倘條件許可，增加由翻譯所教授所執教之課程，似得完善外交人員語言訓練。